

Brusel 23. září 2025  
(OR. en, bg)

---

---

Interinstitucionální spis:  
2023/0008 (COD)

---

---

12843/25  
ADD 1

CODEC 1264  
SOC 611  
STATIS 64

### POZNÁMKA K BODU „I/A“

---

|             |   |
|-------------|---|
| Odesílatel: | Generální sekretariát Rady  |
| Příjemce:   | Výbor stálých zástupců / Rada   |
| Předmět:    | Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY o evropské statistice o obyvatelstvu, domech a bytech, kterým se mění nařízení (ES) č. 862/2007 a zrušují nařízení (ES) č. 763/2008 a (EU) č. 1260/2013 ( <b>první čtení</b> )<br>– přijetí postoje Rady v prvním čtení a odůvodnění Rady<br>= prohlášení |

---

### Prohlášení Bulharska

Bulharská republika podporuje přidanou hodnotu nařízení o evropské statistice o obyvatelstvu, domech a bytech, které zavádí společný právní rámec pro rozvoj, tvorbu a šíření evropské statistiky o obyvatelstvu, domech a bytech a modernizuje sociální statistiku s cílem lépe podporovat politiky EU v souvislosti s demografickými změnami, sociální soudržností a udržitelným rozvojem.

Bulharská republika přikládá podpoře a ochraně základních práv, jejichž důležitou součástí je rovnost žen a mužů, velký význam. Jsme a zůstaneme odhodláni prosazovat zásady a hodnoty Evropské unie, jež jsou zakotveny ve Smlouvách.

Bulharsko v tomto ohledu poukazuje na rozhodnutí Ústavního soudu Bulharské republiky z roku 2018, v němž se uvádí, že Úmluva Rady Evropy o prevenci a potírání násilí na ženách a domácího násilí („Istanbulská úmluva“) prosazuje právní koncepty spojené s pojmem „gender“, které jsou neslučitelné se základními zásadami Ústavy Bulharské republiky.

Ústavní soud v roce 2021 dále vyjasnil, že pojem „pohlaví“ použitý v Ústavě, by měl být v kontextu právního řádu Bulharska chápán pouze v biologickém smyslu (muži a ženy). Bulharská republika v souladu s těmito rozhodnutími prohlašuje, že není s to akceptovat koncepty, jejichž cílem je odlišit pojem „pohlaví“, označující biologickou kategorii (muži a ženy), od pojmu „gender“, označujícího sociální kategorii, a že pojem „gender“ používaný v předmětném nařízení bude vykládat pouze v jeho biologickém smyslu.

Závěrem pak Bulharská republika uvádí, že ve znění tohoto nařízení bude jako bulharský překlad pojmu „gender“ akceptovat pouze bulharský výraz pro „pohlaví“ („пол“).

### **Prohlášení Česka**

Česká republika podporuje obecné zásady nařízení o ESOP a vítá řadu aspektů kompromisního znění. Toto znění je však negativně poznamenáno rychlostí v závěru vyjednávacího procesu.

Česká republika je i nadále přesvědčena, že navrhované znění článků 3, 5 a 11 je problematické, pokud jde o jejich budoucí provádění ve statistické praxi.

Hlavní obava České republiky spočívá v používání definice populace a modelování neregistrované části populace bez spolehlivých zdrojů údajů. Pro vypracování včasných statistik v souladu se standardy kvality evropských oficiálních statistik je nanejvýš důležité využívat administrativní zdroje údajů vycházející z evidence obyvatel. Poskytování údajů ve velmi krátkých lhůtách uvedených v příloze tohoto nařízení lze splnit pouze v případě, že je přitom možné vycházet ze spolehlivých a komplexních administrativních zdrojů údajů.

Česká republika je toho názoru, že ochranné opatření omezující oblast působnosti tohoto nařízení a stanovující jeho vztah k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2019/1700, kterým se zavádí společný rámec pro evropské statistiky týkající se osob a domácností založené na individuálních údajích sbíraných na základě výběrových souborů, je v konečném kompromisním znění formulováno pouze ve vztahu ke stávajícímu obsahu údajů shromažďovaných podle tohoto nařízení, a nikoli obecně k údajům shromažďovaným na základě výběrových souborů osob a domácností. To může v budoucnu vést ke zvýšení zátěže pro členské státy a respondenty.

Pokud jde o sběr údajů ad hoc podle článku 5, Česká republika se domnívá, že to nebude pro členské státy představovat mimořádnou zátěž a že se státy zaměří pouze na používání stávajících administrativních zdrojů údajů.

Česká republika může konečné kompromisní znění podpořit, avšak s určitými výhradami uvedenými výše.

### **Prohlášení Maďarska**

Maďarsko uznává a prosazuje rovnost mužů a žen v souladu se základním zákonem Maďarska a primárním právem, zásadami a hodnotami Evropské unie, jakož i závazky a zásadami vyplývajícími z mezinárodního práva. Rovnost žen a mužů je zakotvena ve Smlouvách Evropské unie jako jedna ze základních hodnot. V souladu s těmito předpisy a se svými vnitrostátními právními předpisy vykládá Maďarsko v *návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU)...* o evropské statistice o obyvatelstvu, domech a bytech, kterým se mění nařízení (ES) č. 862/2007 a zrušují nařízení (ES) č. 763/2008 a (EU) č. 1260/2013, pojem „gender“ jako odkaz na „pohlaví“ a pojem „genderová rovnost“ jako „poskytování rovných možností a příležitostí pro ženy a muže“.